

**Dodatek č.1 ke Smlouvě o
objemovém bonusu
při dodávkách léčivých
přípravků**
(dále jen „Dodatek“)

Smluvní strany:

Boehringer Ingelheim, spol. s.r.o.
sídlem: Purkyňova 2121/3, Praha 1, PSČ:
110 00
IČO: 480 25 976
DIČ: CZ 480 25 976
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u
Městského soudu v Praze, sp.zn. C 14176
zastoupená: [REDACTED]

jako dodavatel na straně jedné
(dále jen „dodavatel“)

a

**Nemocnice Rudolfa a Stefanie Benešov,
a.s.**
sídlem: Máchova 400, 256 01 Benešov
IČO: 272 53 236
DIČ: CZ272 53 236
číslo účtu: [REDACTED]
zapsána v obchodním rejstříku vedeném u
Městského soudu v Praze, odd. B, vložka
9996
zastoupená: [REDACTED],
předsedou představenstva a ředitelem

jako odběratel na straně druhé
(dále jen „odběratel“).

(odběratel a dodavatel společně dále jako
„smluvní strany“)

**Amendment No. 1 to the
Agreement on turnover bonus
in Supply of Medicinal Products**
(hereinafter referred to as the
“Amendment”)

Contractual parties:

Boehringer Ingelheim, spol. s.r.o.
With its registered seat at the address:
Purkyňova 2121/3, Prague 1, Postal Code:
110 00
Business ID No.: 480 25 976
Tax ID No.: CZ 480 25 976
Registered with the Commercial Register
administered by the Municipal Court in
Prague, File No. C 14176
Represented by: [REDACTED]

as the supplier
(hereinafter referred to as the “supplier”)

and

**Nemocnice Rudolfa a Stefanie Benešov,
a.s.**
With its registered seat at the address:
Máchova 400, 256 01 Benešov
Business ID No.: 272 53 236
Tax ID No.: CZ272 53 236
account No.: [REDACTED]
Registered with the Commercial Register
administered by the u Městského soudu
v Praze, odd. B, vložka 9996
Represented by: [REDACTED],
Chairman of the board and director

as the customer
(hereinafter referred to as the “customer”).

(the customer and the supplier shall
hereinafter be collectively referred to as the
“contractual parties”)

Smluvní strany se dohodly takto:	The contractual parties have agreed as follows:
I. Úvodní ustanovení 1. Smluvní strany spolu dne 5.4.2024 uzavřely Smlouvu o objemovém bonusu při dodávkách léčivých přípravků (dále jen „Smlouva“), v souladu s § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“). 2. Smluvní strany se dohodly, že v souladu s čl. VI. odst. 6 Smlouvy uzavřou tento písemný číslovaný Dodatek.	I Introductory Provisions 1. On 5.4.2024, the contractual parties entered into a Volume Bonus Agreement for the supply of medicinal products (hereinafter referred to as the "Agreement") in accordance with Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "Civil Code"). 2. The contractual parties agree to enter into this written numbered Amendment in accordance with Article VI(6) of the Agreement.
II. Předmět Dodatku 1. Smluvní strany se dále dohodly, že od 1. 1. 2025 se změní příloha č. 1 Smlouvy nazvaná „Vzor a výpočet obchodního zvýhodnění“, a to tak, že příloha č. 1 Smlouvy se od 1. 1. 2025 nahrazuje novou přílohou č. 1 Smlouvy, která je uvedena v Příloze č. 1 tohoto Dodatku. 2. Smluvní strany se dále dohodly, že od 1. 1. 2025 se stanou součástí Smlouvy nové podmínky obchodní spolupráce, jejichž znění tvoří přílohu č.1 tohoto Dodatku.	II Subject Matter of Amendment 1. The contractual parties further agree that as of January 1, 2025, Annex No. 1 to the Agreement, entitled "Model and Calculation of the Trade advantage", shall be amended by replacing Annex No. 1 to the Agreement with a new Annex No. 1 to the Agreement as of January 1, 2025, as set forth in Annex No. 1 to this Amendment. 2. The contractual parties further agree that as of 1 January 2025, the new Terms and Conditions of Business Cooperation, the text of which is attached as Annex No. 1 to this Amendment, shall become part of the Agreement.
III. Registr smluv 1. Smluvní strany se tímto dohodly, že v případě, že je nutné uveřejnit tento Dodatek podle ustanovení zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších dodatků (dále jen „zákon o	III Register of Contracts 1. The contractual parties hereby agree that should it be necessary to publish this Amendment in the register of contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effectiveness of some contracts, the publication of these contracts, and the register of contracts,

registru smluv“), je k jeho uveřejnění povinen odběratel. IV. Závěrečná ustanovení 1. Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu poslední ze smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv dle zákona o registru smluv. Pravidla pro uplatnění bonusu podle tohoto Dodatku jsou platná od 1. 1. 2025. 2. Tímto Dodatkem nedochází ke změně žádných jiných ustanovení Smlouvy. 3. Smluvní strany prohlašují, že si Dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy. Příloha č.1 - Vzor a výpočet obchodního zvýhodnění, Podmínky obchodní spolupráce	as amended (hereinafter referred to as the “Act on the Register of Contracts”), the customer shall be obliged to publish this Amendment. IV Final Provisions 1. This Amendment enters into force by the date of the signature of the last contractual party and into effect by the date of its publication in the registry of contracts according to the Act on the Register of Contracts. The rules for applying the bonus under this Amendment are valid from January 1, 2025. 2. This Amendment does not modify any other provisions of the Agreement. 3. The contractual parties declare that they have read the Amendment before signing it and that its contents correspond to their true, serious and free will, which they confirm by their signatures below. Annex No. 1 - Model and Calculation of the Trade advantage, Terms and Conditions of Business Cooperation
V Praze den / <i>In Prague on</i> Dodavatel / <i>Supplier:</i> _____ Boehringer Ingelheim, spol. s.r.o. [redacted] _____ Boehringer Ingelheim, spol. s.r.o. [redacted]	V Benešově dne / <i>In Benešov on</i> Odběratel / <i>Customer:</i> _____ Nemocnice Rudolfa a Stefanie Benešov, a.s. [redacted]

Příloha č. 1 – Vzor a výpočet obchodního zvýhodnění, Podmínky obchodní spolupráce Způsob určení obchodního zvýhodnění je stanoven uvedeným výpočtem: Tyto podmínky nabývají platnosti a účinnosti 1. 1. 2025.	Annex 1 – Model and calculation of the Trade advantage, Terms and Conditions of Business Cooperation The method of stipulating the trade advantage is through the following calculation: These terms and conditions shall come into force and effect on 1 January 2025.
Způsob obchodního zvýhodnění je stanoven uvedeným výpočtem: $OB = FO \times Y$; OB = objemový bonus – výše objemového bonusu vyjádřená v CZK bez DPH bez obchodní příirážky, resp. bez marže poskytovatele služeb (dále jen „OP“); FO = fakturovaný objem zboží – vypočte se jako součet prodejních cen bez DPH a bez OP všech balení příslušného zboží, který odběratel nakoupí v referenčním období od dodavatele prostřednictvím poskytovatele služeb; Y = procentuální výše bonusu při překročení minimálního fakturovaného objemu v daném pásmu za referenční období zaokrouhlená na dvě desetinná místa.	The method of calculation of the Trade advantage is through the following calculation: $OB = FO \times Y$; OB = volume-based bonus – amount of the volume-based bonus expressed in CZK excluding VAT excluding any business margin or service provider's mark-up (hereinafter referred to as “OP”); FO = invoiced volume of goods – to be calculated as the sum of selling prices excluding VAT and excluding OP for all packages of the relevant goods purchased by the customer from the supplier through a service provider during the reference period; Y = percentage of bonus above minimum invoiced volume in a given zone for the reference period, rounded to two decimal places.

